

E

echar: v.tr. ‘relegare’

R[10], 39 **Echariala** en oluido
si en la ajena me gozaba.

edificar: v.tr. ‘edificare’

C, 74 de paz ***edificado**,
de mil escudos de oro coronado.

ejercicio: s.m. ‘esercizio’

C, 95 ni ya tengo otro officio,
que ya sólo en amar es mi **ejercicio**.

ejido: s.m. ‘pascolo’

C, 96 Pues ya si en el **exido**
de oy más no fuere vista ni hallada,

embeber: v.tr. ‘impregnare’

P3, 18 Estaua tan ***embeuido**,
tan absorto y agenado,

embiar: cfr.**enviar**

emisión: s.f. ‘emissione’, ‘effluvio’

C, 80 al adobado vino;
emisiones de bálsamo diuino.

emplear: v.tr. ‘impiegare’

C, 91 Mi alma se **ha empleado**
y todo mi caudal en su seruicio.

emprender: v.tr. ‘intraprendere’

C, 49 que no ay facultad ni sciencia
que le puedan ***emprender**;

enamorar: v.tr. ‘innamorare’

C, 70 la soledad sonora,
la cena que recrea y **enamora**.
C, 99 que andando***enamorada**,
me hice perdiçia, y fui ganada.
P2, 24 de bien y gloria lleno,
¡quán delicadamente me **enamoras**!

encarnar: v.tr. ‘incarnare’

R8, 11 y quedó el Verbo ***encarnado**
en el vientre de María.

encelar: v.tr. ‘celarsi’, ‘nascondersi’

P1, 9 a oscuras y ***encelada**,
estando ya mi casa sosegada.

encender: v.tr. ‘accendere’, ‘infiammare’

R6, 5 cuando el viejo Simeón
en desseo se **encendía**,

encima: adv.lugar ‘sopra’

R[10], 1 **Encima** de las corrientes
que en Babilonia hallaua,

encuentro: s.m. ‘incontro’

P2, 6 acaba ya, si quieres,
rompe la tela deste dulce **enqüentro**.

encumbrar: v.pnrl. ‘innalzare’

P6, 17 Y a cabo de un gran rato se a **encumbrado**
sobre un árbol, do abrió sus braços bellos,

engrandecer: v.tr. ‘esaltare’

R4, 31 diciéndoles que algún tiempo
él los **engrandecería**,

enlazar: v.tr. ‘avvolgere’, ‘circondare’

C, 72 Nuestro lecho florido,
de cueuas de leones ***enlaçado**,

enojo: s.m. ‘irritazione’

C, 46 Apaga mis **enajos**,
pues que ninguno basta a deshacellos,

enseñar: v.tr. ‘insegnare’

C,87 Allí me dio su pecho,
allí me **enseñó** sciencia muy sabrosa,

entender: v.tr. ‘intendere’, ‘capire’

P3, 7 sin saber dónde me estaua,
grandes cosas **entendí**;
P3, 14 ***entendida** vía recta,
P3, 33 tanto menos se **entendía**
que es la tenebrosa nube
P3, 23 y el espíritu dotado
de un ***entender** no entendiendo,
P3, 23 y el espíritu dotado
de un entender no ***entendiendo**,
P3, 58 es obra de su clemencia
hacer quedar no ***entendiendo**,
P3, 44 qque no llega su saber
a no ***entender** entendiendo,
P3, 44 que no llega su saber
a no entender ***entendiendo**,
R2, 5 de tan profudo deleyte,
que nadie las **entendía**;
R2, 9 pero aquello que se **entende**
de esta manera decía:

entero: adj.cal. ‘intero’

P1, 27 En mi pecho florido,
que **entero** para él solo se guardaua,
P4, 51 y mi mal es tan **entero**,
que muero porque no muero.

entrañas: s.f.pl. ‘viscere’

C, 55 los ojos desseados
que tengo en mis **entrañas** dibujados!
R8, 17 que de las **entrañas** de ella
él su carne recebía;

entrar: v.intr. ‘entrare’

C, 131 **Entrado se ha** la esposa
en el ameno huerto desseado,
C, 175 do mana el agua pura;
entremos más adentro en la espesura.
C, 179 y allí nos **entraremos**,
y el mosto de granadas gustaremos

- P3, 1 **Entréme** donde no supe,
y quedéme no sabiendo,
P3, 4 Yo no supe dónde **entraua**,
pero, quando allí me ví,

entregar: v.pnrl. ‘concedere’
C, 27 ¡Ay!, ¿quién podrá sanarme?
Acaba de ***entregarte** ya de vero.

entretejer: v.tr. ‘intrecciare’
C, 105 en tu amor florecidas
y en un cabello mío ***entretegidas**.

enviar: v.tr. ‘inviare’
C, 28 No quieras **embiar**me
de oy más ya mensajero,
R5, 17 Otros: -¡Acaba, Señor,
al que has de ***embiar**, **enbía!**-;
R5, 17 Otros: -¡Acaba, Señor,
al que has de embiar, **enbía!**-;
R8, 3 y **enviólo** a una doncella
que se llamaua María.

escoger: v.tr. ‘scegliere’
C, 102 De flores y esmeraldas,
en las frescas mañanas ***escogidas**,

esclarecer: v.intr.imp., ‘rischiare’
P3, 35 que es la tenebrosa nube
que a la noche **esclarecía**;

esconder: v.tr. ‘nascondersi’
C, 1 ¿Adónde te **escondiste**,
Amado, y me dejaste con gemido?
C, 156 **Escóndete**, carillo,
y mira con tu haz a las montañas,
C, 178 cauernas de la piedra nos yremos,
que están bien ***escondidas**;
P7, 3 Aquella eterna fonte está ***ascondida**,
qué bien sé yo dó tiene su manida,
P7, 27 Aquesta eterna fonte está ***escondida**
en este viuo pan por darnos vida,

escudo: s.m. ‘moneta’
C, 75 de paz edificado,
de mil **escudos** de oro coronado.

escuro: 1. adj.cal. ‘oscuro’
P1, 1 En una noche **escura**,
con ansias, en amores inflamada,
P5, 16 y la más fuerte conquista
en **escuro** se hacia;
2. locuc.adv.ant. *a escuras*, ‘senza capire’
P1, 6 **A escuras** y segura
por la secreta escala, disfraçada,
P1, 9 **a escuras** y encelada,
estando ya mi casa sosegada.
P7, 31 Aquí se está llamando a las criaturas,
y de esta agua se hartan, aunque **a escuras**,
vedi anche **oscuro**

escurecer: cfr. **oscurecer**

esencia: s.f. ‘essenza’

- P3, 56 en un subido sentir
de la diuinal **esencia**;
R1, 43 porque un solo amor tres tienen,
que su **esencia** se decía;

esmaltar: v.tr. ‘adornare’
C, 19 ¡O prado de verduras,
de flores **esmaltado!**

esmeralda: s.f. ‘smeraldo’
C, 101 De flores y **esmeraldas**,
en las frescas mañanas escogidas,

esparcir: v.tr. ‘spargere’
P1, 32 El ayre de la almena,
quando yo sus cabellos **esparcía**,

esperanza: 1. s.f. ‘speranza’
P4, 40 Y si me gozo, Señor,
con **esperança** de uerte,
P5, 2 Tras de un amoroso lance,
y no de **esperança** falto,
P5, 31 porque **esperança** de cielo
tanto alcança quanto espera;
R4, 29 los de abajo, en **esperança**
de fee que les infundía,
R5, 1 Con esta buena **esperança**
que de arriba les uenía,
R[10], 13 poniéndola en **esperança**
de aquello que en ti **esperaua**.

2.s.f. ‘attesa’
R5, 5 pero la **esperança** larga
y el desseo que crecía

esperar: 1. v.tr. ‘attendere’
P1, 18 adonde me **esperaua**
quien yo bien me sabía,
P4, 9 pues mi misma vida **espero**,
muriendo porque no muero.
P5,33 **esperé** solo este lance
y en esperar no fui falto,
2. v.intr. ‘attendere’
P5, 34 esperé solo este lance
y en ***esperar** no fui falto,
3. v.intr. ‘sperare’
P4, 2 Viuo sin viuir en mí,
y de tal manera **espero**,
P4, 44 viuiendo en tanto pauer
y ***esperando** como espero,
P4, 44 viuiendo en tanto pauer
y esperando como **espero**
P5, 32 porque **esperança** de cielo
tanto alcança quanto **espera**;
R[10], 13 poniéndola en **esperança**
de aquello que en ti **esperaua**.

espesura: s.f. ‘foresta’
C, 16 ¡O bosques y **espesuras**,
plantadas por la mano del Amado!
C, 175 do mana el agua pura;
entremos más adentro en la **espesura**.

espina: s.f. ‘spina’
R5, 25 y ábrase ya la tierra
que **espinas** nos producía

espíritu: 1. s.m. ‘spirito’

P3, 22 y el **espíritu** dotado
de un entender no entendiendo,

2. locuc. *Espíritu Santo*, ‘Spirito Santo’

R6, 9 Y **assí**, el **Espíritu Santo**,
al buen viejo respondía

esposo: s.m. ‘sposo’

C, 90 a mí, sin dejar cosa;
allí le prometí de ser su **esposa**.

C, 131 Entrado se ha la **esposa**
en el ameno huerto desseado,

C, 150 y no toquéis al muro,
porque la **esposa** duerma más seguro .

R3, 1 –Una **esposa** que te ame,
mi Hijo, darte quería,

R3, 13 a la **esposa** que me dieras
yo mi claridad daría

R4, 5 palacio para la **esposa**,
hecho en gran sabiduría;

R4, 13 por que conosca la **esposa**
el Esposo que tenía.

R4, 13 por que conosca la esposa
el **Esposo** que tenía.

R4, 23 pero todos son un cuerpo
de la **esposa** que decía:

R4, 25 que el amor de un mismo **Esposo**
una esposa los hacía.

R4, 25 que el amor de un mismo Esposo
una **esposa** los hacía.

R4, 27 Los de arriba poseían
al **Esposo** en alegría;

R4, 51 porque él era la cabeza
de la **esposa** que tenía,

R4, 55 que son cuerpo de la **esposa**,
a la qual él tomaría

R4, 65 el uno vive en el otro,
assí la **esposa** sería

R5, 7 de gozarse con su **Esposo**
contino les afligía;

R7, 3 el rescate de la **esposa**,
que en duro yugo servía

R7, 9 –Ya ues, Hijo, que a tu **esposa**
a tu imagen hecho había,

R7, 21 el qual, sin duda, en tu **esposa**
grandemente crecería,

R7, 39 Yré a buscar a mi **esposa**,
y sobre mí tomaría

R9, 5 abraçado con su **esposa**,
que en sus braços la traía;

R9, 17 que eran joyas que la **esposa**
al desposorio traya.

esquivo: adj. cal. ‘schiva’, ‘penosa’

P2, 4 pues ya no eres **esquiua**,
acaba ya, si quieres,

estar: v.intr. ‘stare’

C, 122 Cogednos las raposas,
que **está** ya florecida nuestra viña,

C, 178 cauernas de la piedra nos yremos,
que **están** bien escondidas;

P1, 5 salí sin ser notada,
***estando** ya mi casa sosegada.

P1, 10 a oscuras y encelada,
***estando** ya mi casa sosegada.

P2, 16 las profundas cauernas del sentido,
que **estaua** oscuro y ciego,

P4, 18 ***Estando** ausente de ti,
¿qué vida puedo tener,

P3, 6 pero, quando allí me ví,
sin saber dónde me **estaua**,

P3, 18 **Estaua** tan embeuido,

tan absorto y enagenado,
P6, 1 Un pastorcico solo **está** penado,
ageno de placer y de contento,

P6, 7 que no le pena verse así afligido,
aunque en el coraçón **está** herido;

P6, 8 aunque en el coraçón está herido;
mas llora por pensar que **está** oluidado.

P6, 9 Que sólo de pensar que **está** oluidado
de su bella pastora, con gran pena,

P7, 3 Aquella eterna fonte **está** escondida,
qué bien sé yo dó tiene su manida,

P7, 27 Aquesta eterna fonte **está** escondida
en este viuo pan por darnos vida,

P7, 30 Aquí se **está** llamando a las criaturas,
y de esta agua se hartan , aunque a oscuras,

R9, 19 Y la madre **estaua** en pazmo
de que tal trueque veía:

R[10], 29 Gozáuense los **estraños**
entre quien catiuo **estaua**

estraño: cfr. extraño**eterno:** adj.cal. ‘eterno’

P2, 10 ¡o mano blanda!, ¡o toque delicado!,
que a uida **eterna** sabe

P7, 3 Aquella **eterna** fonte está escondida,
qué bien sé yo dó tiene su manida,

P7, 27 Aquesta **eterna** fonte está escondida
en este viuo pan por darnos vida,

R3, 21 y con **eterno** deleyte
tu bondad sublimaría”.

R4, 49 cuando se gozaran juntos
en **eterna** melodía;

excelencia: s.f. ‘eccellenza’

P3, 46 Y es de tan alta **excelencia**
aqueste summo saber,

exido: cfr. ejido**extraño:** 1. adj.cal. ‘straniero’

C, 63 las ínsulas **estrañas**,
los ríos sonorosos,

C, 160 mas mira las compañías
de la que ua por ínsulas **estrañas**

2. adj.cal. ‘strano’

P2, 17 con **estraños** primores
calor y luz dan junto a su querido!

P5, 29 Por una **estraña** manera
mil buelos passé de un buelo,

3. adj.sust., ‘straniero’

R[10], 29 Gozáuense los **estraños**
entre quien catiuo **estaua**;